

民國四年春季初版

英國竇樂安譯

# 罪字解義

上海中國聖教書會印售

# Etymology of the Chinese Character for Sin.

BY

REV. JOHN DARROCH, LITT.D.

---

This little book shows what a wonderful knowledge of truth was possessed by those ancient scholars who devised the ideograph for sin. They did not know the whole truth for all knowledge is dependent on ideas of similarity and contrast and until we have some conception of the holiness of God we cannot realise the exceeding sinfulness of sin.

*Published by the  
Chinese Tract Society.*

---

1915.



3 2167 9857 3

罪字解義

鴻濛初闢。世界始成。徧地荆榛。潛藏野獸。塵寰荒漠。人盡無蹤。及大造生人。始有耕耘種植。營養滋生。構廬而居。裁葛而衣。而人類自是漸趨進化。變樸爲文。故歷代之大思想家。創造器物。以應世之急需。更僕難數。迄於今日。又發明汽機、電器、無線電、海底行船、空中飛艇。更有隔定質而透光。離千里而傳聲。如在目前耳際。種種奇異。爲前人夢想所未及。生平所未聞者。斯固二十世紀稱爲最進步之時期者也。竊念如此之新思妙想。若問世人。究係何物。與世界最有裨益。吾知今日肄業學校之童稚。必皆能熟悉胸中。歷歷數之曰。造汽機者爲何人。造電器者爲何人。造無線電。及海底行船。空中飛艇。隔定質而透光。離千里而傳聲者。更爲何人。此等人

MK  
B9/2  
318

雖造福於世界者無窮。而究非盡世界之能事。能盡此能事者爲何。曰卽造字是已。

世界之字。因地而殊。縷析條分。不下五百餘種。而探源索委。總之不離乎二派者近是。一則畸於形。一則畸於聲。大概畸於形者。創造在前。畸於聲者。變置在後也。當未有文字之先。凡人民彼此交通。互相達意。靡不出於野蠻。跡其削木成片以爲牘。折枝燒黑以爲筆。塗畫示意。頗似近世之童稚。用白粉橫抹於壁上者然。雖然。文字之興。乃濫觴於此矣。查現在歐美所用之文字。莫不根據於埃及。埃及傳至非尼基。非尼基傳至希臘。希臘傳至羅馬。丁即文拉而各國授受之間。雖不免有增減之別。實則羣流歸宿。悉由埃及所發源。考埃及古時碑碣。其開始以鳥獸爲字。譬如第一字是

鷹。而埃及呼鷹爲阿。故後人以此爲二十六字母之第一字。卽A字也。此A字之形。肖埃及鷹字之形而變體也。第二字是鶴。而埃及呼鶴爲比。故



A B

後人以字母中之第二字爲B。此B字之形。肖



A A A B B

埃及鶴字之形而變體也。由此類推。乃知近世

歐美所用形聲之二十六字母。實由古時埃及象形之字變體而得聲。披覽各國文典。如數家珍。不待索解而知其大要矣。






























世界最古之國度。莫如埃及。當中國文化未開。

字體未造之先。埃及文明。早已彬彬稱盛。今埃及在二十世紀時。國勢式微。固爲列強所藐視。若一觀其碑碣字跡。昭示人間。而古時之隆盛休明。

自顯然而彰著。但其中屢起革命。朝代變遷。文人凋謝。以致古時碑碣之象形文字。早已失傳。不能辨識。至一千七百九十九年（清嘉慶四年）法人在埃及獲得羅色達石碑一方。碑上刻有字跡三種。有古文象形字。有今日所用草書字。亦有希臘字。因由希臘之字。可以考察古字之意與音。而世界之諸博士。相與參互推求。窮其原理。始知埃及碑上所寫之大意。明晰瞭然。非臆斷也。

粵稽中國之字。肇端伊始。亦與西人造字之法略同。按六書通字分六體。其最初者。大率象形在前。伏羲見河圖而畫八卦。卽古代字形發現之萌芽。及蒼頡造古文。頗與埃及之象形字。彼此無殊。例如日字始而作①。繼而變爲②爲③。最後乃改爲今之日字。又月字始而作④。繼而變爲⑤爲⑥。

①最後乃改爲今之月字。此象形乎天文之一類者也。又如山字始而作。繼而變爲。最後乃改爲今之山字。又水字始而作。繼而變爲。最後乃改爲今之水字。此象形乎地理之一類者也。又如人身之目字。先取形作。隨變爲。爲。今則改爲目。又手字先取形作。隨變爲。今則改爲手。斯卽象形乎人身之一類者是已。又如水族之魚。羽族之鳥。魚字首則取形爲。次則爲。次則爲。又次則爲。今則爲魚。鳥字首則取形爲。次則爲。又次則爲。今則爲鳥。又如植物之草與木。草字先畫爲。旋又爲。爲。今乃爲草。木字先畫爲。旋又爲。今則爲木。斯卽象形乎物質之一類者是已。他如天字古文作。从一大。取其至高無上。本字古文作。从木一。取其根冒地生。明字

古文作。从日月。取其二光並照。災字古文作。从水火。取其水火相害。覓字古文作。从爪見。取其藉爪摸索。仁字古文作。从人二。取其親人兼愛。諸如此類。大概因物見意。半由象形而成者也。此外如江字从水从工。河字从水从可。皆由取水之形。工可之聲。支配以爲名也。轅字从車从袁。軾字从車从式。皆由取車之形。袁式之聲。支配以爲名也。由是觀之。則知中國造字。與西人造字之法。由象形而繼諸聲。固大略相同。惟近世西字。全然棄去象形。拼合取聲。較之中國不能脫去象形之窠臼。殆有相異之點耳。

就此以論中國造字之初。距今雖有數千餘歲。然細考古人構造文字之法。其腦筋中之作用。歷歷表見而易明。故中國近世人民。平昔所敬愛者。



遂亦有二大意焉。(一)尚文。(二)好古。因此而寶視古人之文字。儼若圭璋。此雖人所當然。但是好尚過深。易至流於偏僻。夫文人考究字體之性。以探索字理之精。此則學之歸於正者也。至若後世之卜算家。趨重測字一途。畸零杜撰。懸揣成詞。以斷定壽夭貧富貴賤等事。此則學之流於偏者也。吾嘗聞某人因父病而詣測字處。欲卜後事吉凶。所拈者卽爲一字。而測字者手一筆。據粉板。謦亂塗鴉。折碎其字之上下左右。增之損之。分之合之。矢口而評論曰。一者生之末。死之始。於尊翁恐有不利也。某聞而憂悶。遂預籌善後事宜。思慮之間。信步又詣一測字處。忽自揣云。我何不再試一測乎。詎知隨手將盤中字捲拈出視之。仍爲一字。問亦如前。測字者曰。尊翁申紀爲何。某曰屬牛。曰必生無疑。生之下部。若缺一橫卽牛字。

耳。若將一橫補入牛字末。乃爲生字。君之孝能格天。故天默助爾。拈得一字。以此推測。決不至於死也。諸如此類。反覆甚易。毫無定憑。一任卜算家之信口雌黃。迎機釣利。何其偏學之弊。一至於此也。雖然。此等偏學中。偶亦有近於理者。前聞傳道者剖罪字之義曰。孔子之徒。有賢者七十二。從難者十人。基督之徒。有賢者七十。追隨者十二。門徒共數。無甚差分。而孔子與門徒最親者。爲顏淵。子路。閔子騫三人。基督與門徒最親者。亦彼得。約翰。雅各三人。彼得之性急。與子路同。約翰之性仁。與顏淵同。雅各之性篤。與閔子騫同。孔子云。回也非助我者也。蓋以其心領神會。有感斯通。故問之不常。聞而卽解也。及至問仁。則首告以克己。再問其目。則又告以四非。四非維何。卽非禮勿視。非禮勿聽。非禮勿言。非禮勿動而已。視此四非。

卽有似乎罪字之分形也。

竊觀後世之俗學迂儒。多有依據此四非。併合而爲罪字之解釋者。因文取義。固亦近理而近情。究竟本此以爲言。只可藉爲解字之一端。要不能近其美善。若以罪字之語。僅就四非之意義。武斷爲文。不幾以人之一非。尙不至爲罪。必須兼有四非者。始可爲罪乎。豈知人如越禮爲非。卽一非已足爲罪。未嘗限定乎四非也。不過因其非以分罪之大小輕重耳。况罪字上部从网。不从四。其所書有近於四字者。蓋网字省文也。乃學者不察。遂誤認爲四字。何其謬之甚也。若卽其正文而解之。則罪字之義。更有明訓。查康熙字典。罪字列於网字部內。是罪之不係乎四非。已確有可據也。試思字之沿革。凡事必先有其物。然後乃有物之名以稱謂之。凡物必先

有其名。然後乃有字之義以代表之。當在未造字以前。人或  
有罪惡昭彰。而當時無字以表其意。故古賢沈思默念。不知當用如何字理。可以顯其罪惡之形。再四躊躇。以爲非字之上。用網罩之。必能代罪字之名義也。然此中研究。吾人能知其用意之所在乎。靜而思之。必係老子道德經所云。天網恢恢。疏而不漏之意。善哉此言。誠可謂精確不磨之論矣。夫天下有一匪人。生存於世。而天卽有網罩於其首。常見人張脈奮興。故作硬漢。殊不知其一言一動。俱有蒼天在上。寶式鑒臨。善惡到頭。終必有報。萬不至有漏網之魚。此古人作罪字之大意也。

特罪字之書法不一。攷諸康熙字典。迺知未制網非之罪字以前。其文爲圃。審攷是字之結構。較今文网非。無大差異。蓋是字下亦作非。頂一以卽

竹字之省文也。而環之以口。說文捕魚竹罔也。大抵其意義。凡逆理爲非。一觸輒爲罪人。若犯而思通。猶如魚之入罔。而終無擺脫之冀希也。

或有釋此罔字之意曰。嘗見大江南北。漁人捕於江湖淺水之濱。編竹爲筓。其形如八。漁人俗名曰迷魂陣。魚初泳入。覺綽綽焉。漸進而漸狹。迨至憎其隘。則欲反而不克。無何更進以圖他逕遁。孰意是物竟無生途。遽卻而不能後。前趨絕境耳。生活之機。誠於斯殆盡也。

予見此字。心恒崇仰。古人造字用意之深邃。以人爲非。而迄於獲罪孽之報。歷歷如繪。悉括於是字矣。魚乍入筓。則寬闊適暢。往反自如。而愚魚遂意。是爲極樂地。必自慶得斯佳境。去來無礙自由。終克隨所欲之。迨狹而思出。則已處不克反身之境矣。是喻罪人。殊爲吻合。蓋人之初入罪途。舉

望無垠。四顧廣袤。猶新約聖書云。「引而之死。其門也闊。其路也寬。入之者多。」馬太七章十三節。凡入是途者。以己得有自由之幸福。不復爲父兄師長所束縛。事事任欲而行之。斯操縱之權。悉握諸己。設稍履於險。疾反步歸徑。決無他虞。滄海茫茫。尙能收回頭是岸之效。况涓滴不若之險乎。詎審險兆已現。則身末由反。雖悔晚矣。無復得自新之望也。號天而哭。無所裨益。旣邁祈禱時機。惟戰戰兢兢。慄俟將臨之報而已。詩篇云。「惡者欲害義人。主鑒惡人。知患難之將至。而哂之兮。」詩篇三十七篇十三節。核古人制字之義。誠無不合。今人宜遽然而悟。遐避罪途。斯堪爲智者矣。

罪字古文又書爲𠄎。是字必有道德者制之。蓋是字有深意寓焉。竊思每

制一新字。或變古字之書法。民間必有新發生之主義。故以新字表之。譬國字。倉頡制者爲口。詳倉頡篇商子弱民篇。四周畫分疆界也。列國時乃於口中增一或字。意謂有武力、人民、土地三者。而後能成國。武力戈也。人民口也。土地一也。以是堪以追想列國戰爭時代。人民尙武之風。如天然圖畫。而現於是字。縱富時之史記散失。旣睹此字。古時好戰之風化。已瞭然矣。

唐武后時。有言國中或者惑也。請去或。以武字鎮之。遂改書國爲國。又有言武在口中。與困之何異。復改書爲囿。詳論語古義。以八面在我範圍也。以後專制之政治。愈演愈烈。君爲貴。而民不如草芥。又改書囿爲国。詳正字通。是謂普天之下。莫非王土。君令死。無敢違。民之生無立錐地。惟仰浩

蕩之皇恩耳。迨民國成立後。有以民書爲民。國書爲國。意謂民已露頭。國爲民有。是永不伏於專制之下矣。國字之沿革如是。而罪字烏不然。故國改書爲辜。必爲當時賢者欲導邦人之趨向。心有所得。制新字以代口舌也。自辛之意。指爲惡者。自作自受。如影隨形。毫末不爽。誠有不可言狀之奧意也。蓋自古迄今。未嘗有悃悞自忖曰。予欲狂蕩諄謬以傷己也。特其方寸中種種計畫。總以傷人而益己也。目自辛之罪字。概可想見古人之意。是顯欲傷人者反自傷。而倍逾於人也。雖罪惡有巨細之分。傷害有重輕之別。而世界究無一人已作一罪。能不受罪惡反動力之影響者。是誠自辛之的證也。

皇之古文本爲皇。秦時。以皇辜二字相似。遂改辜爲罪。而古辜字之意義。



有與聖經相同者。新約聖書云。「遇患邪神者。自墓出。其人素居塚。無有能以鐵索繫之者。屢以桎梏鐵索繫之。則斷鐵索。毀桎梏。終不能制。日夜恆在塚與山呼號。以石自傷。」馬可五章一至七節。患邪神者。爲罪惡之代表也。人爲邪神藉。廼明其人心之邪慾動搖。爲惡神煽弄。素居塚。明其天良已殂。無復甦之望。無有能以鐵索繫之。明其不爲禮義廉恥所節制。以石自傷。明其自辛也。閱國字之變文。堪以想見政治之沿革。自罪字之變文。亦可概見罪字之內容矣。然罪字包函之意義。若是淵渺。詎偶然哉。孰識無論乎何字。皆克以是推之。譬孽字首爲屮。中爲辟。卽臯字。暨子而成孽。審思是字。亦潛深意也。蓋子猶種也。屮草木初生也。合而言之。孽也者。罪之結實也。凡人之一動一作。一言一念。莫不如一種落土。必發生也。

行善而言誠實者。廼獲百祥。行不善而言僞詐者。自招百殃。是孽字意義顯然。吾人可不慎哉。

上文所論罪孽之有報。祇從今世言之。而縱覽魂萬物。莫不同具一理。有此者卽有彼。有形者卽有影。有動力卽有抵力。有天卽有地。有陰卽有陽。有身卽有魂。是故論罪之報。不能限於今世也。蓋人死生由命。其年齒修促。處世殃祥。悉上帝主之。卽言笑行止。無一不當順天。上帝賚人以虛明不昧之天良。示人循天道而馳。趨於善而遠不善。盡厥天職也。行不若是。逆天命。且自欺耳。是不特今世所獲者不祥。來世獲者永刑也。「作惡則犯法。犯法卽作惡。」約翰一書三章四節。法指天法也。犯之旁从犬。廼上帝備以正道。俾人生不偏不易。遵道而行。小人不知天命。不畏天也。似

無教之犬。越理犯法。左衝右突。行所欲行。而無忌憚也。然既逆天。則有當得之報。聖書云。「蓋罪惡之價值。死亡。」羅馬六章二十三節。償值罪之報也。有罪必有報。是千古不磨之理。無不知也。故四子書云。「鳥之將死。其鳴也哀。人之將死。其言也善。」此謂鳥之將死。則畏死之心勝。其鳴也哀。人之將死。則天良之性現。其言也善。其悔心則勃然而生矣。聖書又云。「死爲害者。罪也。罪克我者。法也。」哥林前五章五十六節。人之所畏死者。蓋一生言行。心知有罪也。若能消除罪報。孰不視死如歸。安然而逝。故耶穌曰。「人子至。爲救其亡者耳。」馬太十八章十一節。凡犯罪者。如魚在網。絕無脫漏之希望。噫。是誠散亡者也。基督降臨。與人處者。以救亡人也。然基督以何法成厥事乎。曰。犧牲其身。死於十架也。以其無罪而代罪

人死者。欲導我儕歸於上帝也。故聖書云。「我若行於光明。則心與上帝交。上帝子耶穌基督之血。滌除諸罪。」約翰一書一章七節。是爲脫罪獨一無二之妙法。聖書又云。「我誠告爾。聽我言而信遣我者。得永生而不定罪。乃出死入生也。」約翰五章二十四節

## 上海中國聖教書會書目表

### 約瑟故事探珠

官話小說

每冊大洋一角

若有人常患弟兄不和睦的心病，可買此書一看，並常將書中故事講給別人聽，那向來家庭和睦的人，越發和睦，不和睦的人，也要被感化過來，如若不然，那人心真不可問了。

### 哈華德傳

最近新譯之書

每本五分

這是英國發明改良監獄的一個大偉人，經了許多艱苦，調查監獄，因而逐漸改良，我們中國，近來也在這件事上留心，所以英國梅益盛先生，特把此書譯出來，叫人曉得這件事，是誰發起的，也叫人曉得，不是一天能改得好的，願政界中人，社會中人都買一本看看，就知道了。

上海

# 新國民言

此中國聖教書

## 青年貽範

上印花圖最堪悅目

這是五色光紙印的單張一曰太子愛僕二曰赴水

救弟二曰幼女救父四曰不忘母命五曰爲

道被焚純用官話演譯而出以之贈送

書共分五冊

青年最爲合用每種每一

冊一曰賂賄編二

百張計洋二角函

曰忠心編三曰奢儉編四曰

購外加郵

自由編五曰戒酒編輯中西名人言論爲

費

社會勸戒方針誠爲文人學士不可少之書每冊洋一

分函購加郵費 (再本書會新出圖書目錄函索即贈)

目表